

# Flash

## Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

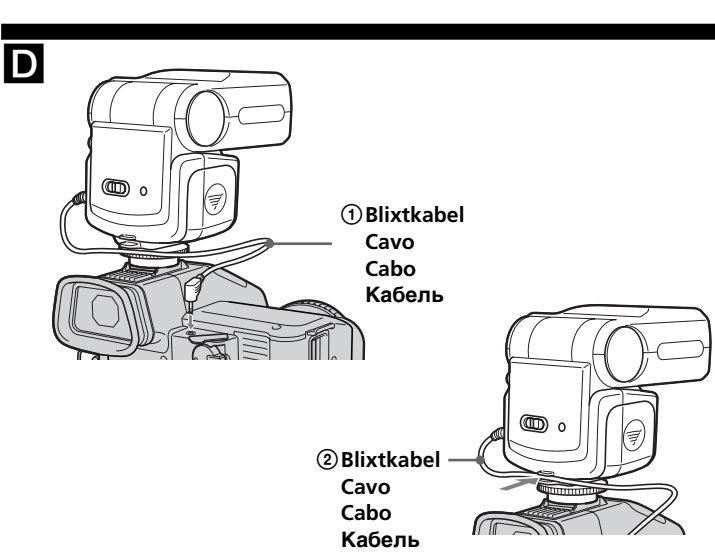
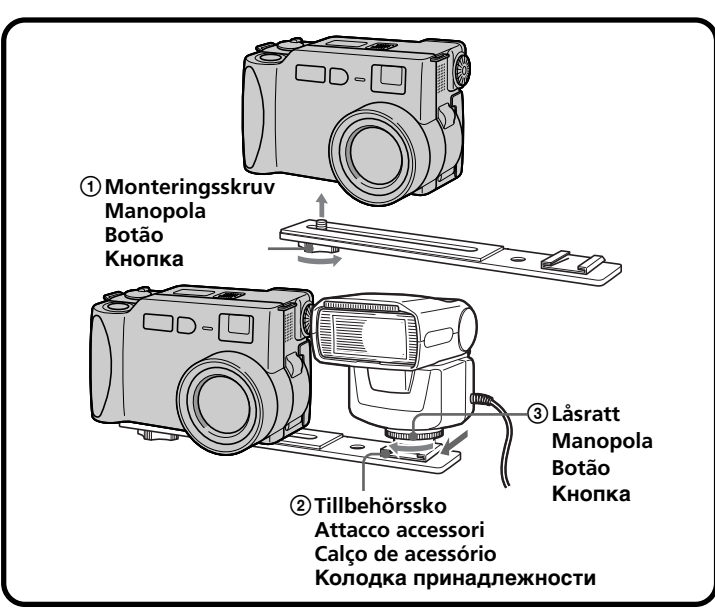
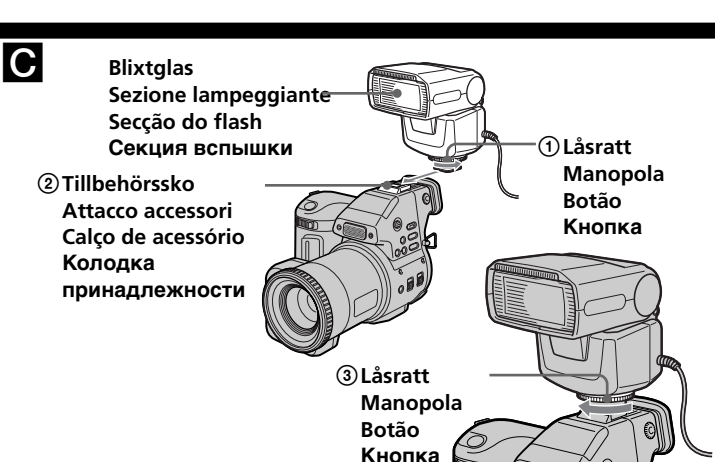
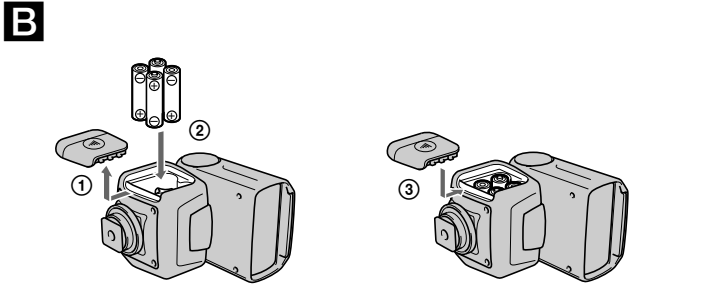
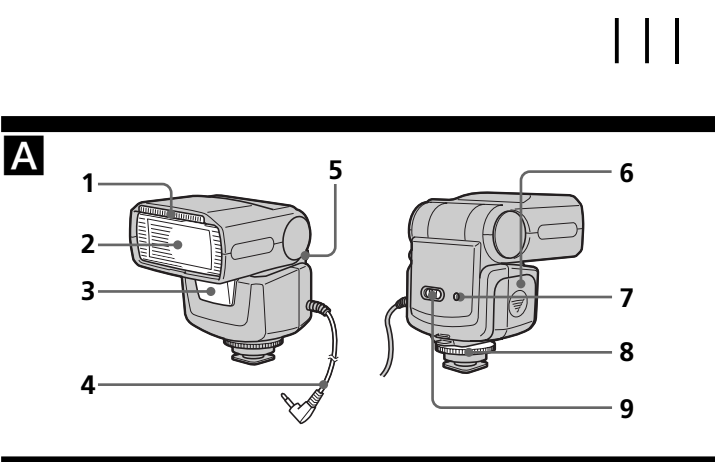
Manual de Instruções

Инструкция по эксплуатации

## Översikt

## HVL-F1000

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan



### Svenska

### Egenskaper

### Att observera

Denna blitv är enbart avsedd för användning tillsammans med en digital stillbildskamera tillverkad av Sony och utrustad med ACC-uttag eller blixtuttag ⚡. Blixten möjliggör fotografiering med en digital stillbildskamera under mörka förhållanden samt i motljus, eftersom den är förseedd med ett system för automatisk avståndsmätning.

### Att observera

- Blixten kan inte användas på videokameror.
- Blixten kan ibland utlösas av mistag, om den oavbrutet slås på och av med strömbrytaren POWER.
- Om blixten används vid låga temperaturförhållanden reduceras batteriernas prestanda. Detta innebär exempelvis att antalet blixtar blir färre än i rumstemperatur (omkring 20°C) och att laddningstiden blir längre. Vi rekommenderar att ha extra batterier i beredskap. Notera emellertid att även batterier vars prestanda sjunkit till följd av låg omgivningstemperatur återfår sin prestanda efter en tid i rumstemperatur.
- Lämna eller förvara inte blixten på en plats där temperaturen överstiger 40°C, eftersom det kan påverka blixstens inre uppbyggnad negativt (var särskilt noga med att inte lämna blixten i en bil under sommaren).

### Rengöring

Montera loss blixten från den digitala stillbildskameran och torka den ren med en torr, mjuk rengöringsduk. Torka bort svarsborttagna fläckar med hjälp av en trasa som fuktats lätt i ett mildt rengöringsmedel och torrtorka därefter med en torr, mjuk rengöringsduk. Använd aldrig starka rengöringsmedel, såsom lösningsmedel eller bensin, eftersom det skadar ytbehandlingen.

### Felsökning

Tecken på fel	Åtgärd
Blixten fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"><li>Kontrollera att kablens som löper från blixten är korrekt ansluten till ACC-uttaget eller blixtuttaget ⚡ på den digitala stillbildskameran.</li> <li>Kontrollera att strömbrytaren POWER på blixten står i tillslaget läge (ON).</li> <li>Kontrollera att en diskett och en <i>Memory Stick</i> satts i respektive fack.</li> <li>Kontrollera i slutet av denna bruksanvisning vilket tillstånd uppladdningsindikatorn anger, om den inte börjar lysa orange när den ska.</li> <li>Blixten utlösas inte, om motivet redan är tillräckligt ljus och den digitala stillbildskameran står i läget för automatiskt blixtval (ingen indikering) eller i läget för reducering av röda ögon. Tryck på blixtknappen på kameran för att välja påtvingad blixt vid fotografiering av ett ljusst motiv med blixt.</li> <li>Kontakta en Sonyhandlare (Sonyreparatör).</li></ul>

### Tekniska data

Ledtal	Motsvarande 28
Rekommenderat avstånd	1 till 8 m
Antal blixtar	Över 200 (vid 20°C)
Mått	Ca 68 x 95 x 92 mm (b/h/d) (exkl. utskjutande delar)
Vikt	Ca 190 g
Medföljande tillbehör	Skoadapter (1)
	Förvaringspåse (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

### Identifiering av delarna (ill. A)

- Spridningsfilter
- Blixtglas
- Ljusexponeringsmätare
- Blixtkabel
- Tillbehörsuttag (ACC)
- Batterilock
- Uppladdningsindikator
- Låsratt
- Strömbrytare (POWER)

### Isättning av batterier (ill. B)

Använd fyra stycken alkaliska Sonybatterier (storlek AA). Om andra slags batterier anvnds kan det hända att blixten inte fungerar som den ska.

- Öppna batterilocket.
- Sätt i de fyra batterierna vända enligt märkningen i batterifacket.
- Stäng batterilocket.

Obs!

- Var noga med att använda fyra batterier av samma typ.
- Se noga till att polerna ⊕ och ⊖ på varje batteri vänds åt rätt håll. Felvända batterier kan orsaka läckage eller sprickor.

### Montering av blixten (ill. C)

- Vrid låsratten i pilens riktning.
- Skjut in blixten i tillbehörsskon i framåt riktning tills den kommit ordentligt på plats.
- Vrid låsratten i pilens riktning för att dra fast blixten.

Använd den medföljande skoadaptern, om blixten ska användas på en digital stillbildskamera utan tillbehörsko. Montera fast skoadaptern i skruvhålet för stativ på kamerans undersida.

- Vrid monteringskraven i pilens riktning för att dra fast skoadaptern.
- Skjut in blixten i tillbehörsskon i framåt riktning tills den kommit ordentligt på plats. Se till att blixtglaset är vänt framåt. Tillbehörsskon är roterbar. Vrid på blixten för att rikta den åt önkät håll.
- Vrid låsratten i pilens riktning för att dra fast blixten.

### Anslutning av blixtkabeln (ill. D)

- Anslut kabeln från blixten till ACC-uttaget eller till blixtuttaget ⚡ på den digitala stillbildskameran.
- Skjut in kabeln mellan klorna för att sätta fast den.

### Italiano

### Caratteristiche

Questo apparecchio è esclusivamente per l'uso con fotocamere digitali dotate di terminale ACC o terminale ⚡ (flash) fabbricate da Sony. Esso permette di scattare foto con una fotocamera digitale in luoghi scuri o in condizioni di controluce. Esso è dotato di un sistema di misurazione automatica.

### Cautela

- Il flash non può essere usato su videocamere.
- A volte si verificano azionamenti erronei quando l'interruttore POWER viene attivato e disattivato in rapida successione.
- Quando si usa il flash a basse temperature, le prestazioni delle pile sono inferiori al normale. Per esempio, il numero di lampeggiamenti diventa minore di quello possibile a temperatura ambiente (circa 20°C) e il tempo di carica diventa più lungo. Consigliamo di preparare pile nuove. Notare, però, che anche se le prestazioni delle pile sono diminuite a causa di basse temperature, queste tornano al normale quando si ritorna a temperatura ambiente.
- Non lasciare o riporre il flash in luoghi a temperature superiori a 40°C. Questo può influire negativamente sulla struttura interna del flash. (In particolare, fare attenzione a non lasciare il flash in auto d'estate.)

### Pulizia

Rimuovere il flash dalla fotocamera digitale. Pulire il flash con un panno morbido asciutto. In caso di macchie resistenti, usare un panno leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente, quindi riscappare con un panno morbido asciutto. Non usare mai forti solventi, come acquaaragia o benzina, perché danneggiano la finitura della superficie.

### Soluzione di problemi

Sintomo	Rimedio
Il flash non funziona.	<ul style="list-style-type: none"><li>Assicurarsi che il cavo proveniente dal flash sia saldamente collegato al terminale ACC o al terminale ⚡ (flash) della fotocamera digitale.</li> <li>Assicurarsi che l'interruttore POWER del flash sia regolato su ON.</li> <li>Assicurarsi che un dischetto floppy e un "Memory Stick" siano presenti nei rispettivi vani.</li> <li>Se la spia READY non è illuminata (arancione), controllare di nuovo la spia READY in questo manuale di istruzioni.</li> <li>Il flash non si attiva se il soggetto è luminoso con la fotocamera digitale in modo automatico (nessuna indicazione) modo di riduzione del fenomeno occhi rossi. Per azionare forzatamente il flash quando il soggetto è luminoso, premere il tasto di flash sulla fotocamera digitale.</li> <li>Rivolgersi ad un rivenditore Sony (centro assistenza Sony).</li></ul>

### Caratteristiche tecniche

Numero guida	Equivalente a 28
Distanza consigliata	Da 1 a 8 m
Numero di lampeggiamenti	Oltre 200 volte (a 20°C)
Dimensioni	Circa 68 x 95 x 92 mm (l/a/p) (Le sporgenze non sono incluse nelle dimensioni)
Massa	Circa 190 g
Accessori in dotazione	Adattatore per attacco (1) Borsa (1)

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

### Identificazione delle parti

(vedere la Figura A)

- Pannello per grandangolo
- Sezione lampeggiante
- Esposimetro
- Cavo
- Presa ACC
- Coperchio del comparto pile
- Spia READY
- Manopola
- Interruttore POWER

### Inserimento delle pile

Usare quattro pile alcaline formato AA Sony. Il flash può non funzionare correttamente se si usano altre pile.

- Aprire il coperchio del comparto pile.
- Inserire le quattro pile con l'orientamento indicato all'interno del comparto pile.
- Chiudere il coperchio del comparto pile.

Note

- Assicurarsi di usare quattro pile dello stesso tipo.
- Assicurarsi di orientare correttamente i poli ⊕ e ⊖ delle pile. Se si inseriscono le pile con i poli orientati erroneamente, si possono avere perdite di fluido delle pile o rotture.

### Montaggio del flash (vedere la Figura C)

- Girare la manopola in direzione della freccia.
- Far scorrere nell'attacco accessori verso il davanti e montare saldamente. Assicurarsi che la sezione lampeggiante sia rivolta in avanti.
- Girare la manopola in direzione della freccia per serrare.

	Se si ha una fotocamera digitale priva di attacco accessori, usare l'adattatore per attacco (in dotazione). Montare l'adattatore per attacco nel foro vite per treppiede della fotocamera digitale.
<ol style="list-style-type: none"><li>Girare la manopola in direzione della freccia per serrare.</li> <li>Far scorrere nell'attacco accessori verso il davanti e montare saldamente. Assicurarsi che la sezione lampeggiante sia rivolta in avanti. Questo attacco accessori è girevole. Girare il flash nella direzione desiderata.</li> <li>Girare la manopola in direzione della freccia per serrare.</li></ol>	

### Collegamento del cavo

(vedere la Figura D)

- Collegare il cavo dal flash al terminale ACC o al terminale ⚡ (flash) della fotocamera digitale.
- Inserire il cavo nel mossetto per fissarlo in posizione.

### Portugués

### Características

Este dispositivo é destinado para o uso exclusivo em câmaras estáticas digitais que possuem o terminal ACC ou ⚡ (flash), produzidas pela Sony. Este dispositivo possibilita tirar fotos com câmaras estáticas digitais em ambientes escuros ou em contraluz. Fornecido com um sistema de medição automática.

### AVISOS

- O flash não pode ser utilizado em videocâmaras.
- Falhas de disparo às vezes ocorrem quando o interruptor POWER é ativado e desativado continuamente.
- Quando o flash é utilizado sob condições de baixa temperatura, o desempenho das pilhas é reduzido. Por exemplo, o número de lampejos do flash torna-se menor que quando a temperatura ambiente (cerca de 20°C), e o tempo de recarga torna-se mais longo. Recomendamos preparar novas pilhas. Observe, porém, que mesmo pilhas com desempenho reduzido devido a temperaturas baixas são restauradas mediante o seu retorno à temperatura ambiente.
- Não deixe nem guarde o flash em temperaturas que excedam 40°C. Do contrário, poderá afetar adversamente a estrutura interna do flash. (Em particular, tome o cuidado de não deixar o flash no interior de automóveis durante o verão.)

### Limpeza

Remova o flash da câmara estática digital. Limpe o flash com um pano seco e macio. No caso de manchas resistentes, utilize um pano levemente humedecido com uma solução de detergente suave e então limpe o dispositivo com um pano seco e macio. Nunca utilize solventes fortes, tais como diluentes ou benzina, os quais avariam a superfície de revestimento.

### Resolução de problemas

Sintoma	Solução
O flash não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>Certifique-se de que o cabo proveniente do flash esteja ligado corretamente ao terminal ACC ou ⚡ (flash) da câmara estática digital.</li> <li>Certifique-se de que o interruptor POWER no flash esteja ligado.</li> <li>Certifique-se de que um disco flexível e um «Memory Stick» estejam nas respectivas fendas.</li> <li>Se a lâmpada READY não estiver acesa (alaranjada), verifique novamente a lâmpada READY neste manual de instruções.</li> <li>O flash não dispara, caso o objecto seja brilhante, com a câmara estática digital no modo automático (nenhuma indicação) ou no modo de redução de olhos vermelhos. Para forçar o disparo do flash quando o objecto é brilhante, carregue na tecla de flash na câmara estática digital.</li> <li>Contacte um agente Sony (centro de serviços Sony).</li></ul>

### Especificações

Número de guia	Equivalente a 28
Distância recomendada	1 a 8 m
Número de lampejos	Mais de 200 vezes (a 20°C)
Dimensões	Aprox. 68 x 95 x 92 mm (l/a/p) (Partes salientes não incluídas nas dimensões)
Peso	Aprox. 190 g
Accsórios fornecidos	Adaptador para calço (1) Saco de transporte (1)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

### Identificação das partes (veja Figura A)

- Painel grande angular
- Sección do flash
- Medidor da exposição da luz
- Cabo
- Tomada ACC
- Tampa do compartimento de pilhas
- Lâmpada READY
- Spia READY
- Interruptor POWER

### Instalação das pilhas (veja Figura B)

Utilize quatro pilhas alcalinas Sony AA. O flash poderá não funcionar corretamente, se outras pilhas forem usadas.

- Abra a tampa do compartimento de pilhas.
- Insir a quatro pilhas observando a correspondência dos pólos marcados no interior do compartimento de pilhas.
- Feche a tampa do compartimento de pilhas.

Notas

- Certifique-se de usar quatro pilhas do mesmo tipo.
- Certifique-se de confirmar os pólos ⊕ e ⊖ das pilhas. A inserção das pilhas com a correspondência incorrecta dos pólos pode causar vazamentos ou rupturas.

### Montagem do flash (veja Figura C)

- Rode o botão na direcção indicada pela seta.
- Deslize o calço de acessório para frente e instale firmemente. Certifique-se de que a secção do flash fique voltada para frente.
- Rode o botão na direcção indicada pela seta para apertar.

Caso possua uma câmara estática digital sem um calço de acessório, use o adaptador para calço (fornecido). Monte o adaptador para calço no orifício do parafruso para tripé na câmara estática digital.

- Rode o botão na direcção indicada pela seta e aperte.
- Deslize-o no calço de acessório para frente e monte-o firmemente. Certifique-se de que a secção do lampejo esteja voltada para frente. Este calço de acessórios revolve-se. Rode o flash para a direcção desejada.
- Rode o botão na direcção indicada pela seta para apertar.

Nota

Se si ha una fotocamera digitale priva di attacco accessori, usare l'adattatore per attacco (in dotazione). Montare l'adattatore per attacco nel foro vite per treppiede della fotocamera digitale.

- Girare la manopola in direzione della freccia per serrare.
- Far scorrere nell'attacco accessori verso il davanti e montare saldamente. Assicurarsi che la sezione lampeggiante sia rivolta in avanti. Questo attacco accessori è girevole. Girare il flash nella direzione desiderata.
- Girare la manopola in direzione della freccia per serrare.

### Russisk

### Особенности

Настоящая фотовспышка предназначена исключительно для цифрового фотоаппарата фирмы SONY, снабженного разъемом ACC или терминалом ⚡ (вспышка). Применение этой фотовспышки дает возможность снять качественные снимки в темноте или против света, с помощью функций, предусмотренных в цифровом фотоаппарате с автоматической электронной системой.

### Предосторожности

- Фотовспышка не применяется для камеркодеров.
- Правильное действие фотовспышки не осуществляется при длительном нахождении выключателя питания "POWER" в включенном или выключенном положении.
- При применении фотовспышки в условиях пониженной температуры соответственно снижается долговечность батарейки, так например, количество включений вспышки станет меньше чем при комнатной температуре (около 20°С), а продолжительность зарядки батарейки повышается соответственно, при этом рекомендуется заменить батарейку на новую. Ухудшенная батарейка при пониженной температуре может восстанавливаться с перенесением ее в среду комнатной температуры.
- Не следует оставлять или хранить фотовспышку при температуре выше 40°С. Несоблюдение этого указания может отрицательно влиять на качество вспышки. (В частности в летнее время не следует оставлять в автомобилях.)

### Очистка

Сняв фотовспышку с фотоаппарата, вытирают ее сухой мягкой ветошью. При неустраимом этом загрязнении фотовспышки протирают последнюю тряпкой, слегка смоченной нейтральным детергентом, затем вытирают ее насухо чистой ветошью. Для о-чистки нельзя применять бензин, разбавители и другие сильнодействующие растворители, могущие повреждать наружную поверхность фотовспышки.

### Возможные неисправности и их устранение

Признак	Меры устранения
Фотовспышка не действует	<ul style="list-style-type: none"><li>Убедиться, что кабель от фотовспышки подключен надежно в разъем ACC или терминал ⚡ (Вспышка) цифрового фотоаппарата.</li> <li>Убедиться, что выключатель питания "POWER" фотовспышки поставлен в включенное положение "ON".</li> <li>Убедиться, что флoппи-диск и плата памяти "Memory Stick" вставлены в свое гнездо.</li> <li>В случае, если лампочка готовности "READY" не горит (оранжевого цвета), нужно проверить состояние лампочки "READY" по Инструкции.</li> <li>Фотовспышка не заводится, если яркость снимаемого предмета больше чем в режимах автоматическом (без индикации) и защиты от "красных глаз". Для принудительного включения фотовспышки при большей яркости снимаемого предмета следует нажать на кнопку вспышки на фотоаппарате.</li> <li>Для замены лампы-вспышки обращайтесь к дилеру фирмы "Sony" (ремонтной мастерской фирмы "Sony").</li></ul>

### Характеристика

Справочный номер	Эквивалентный 28
Рекомендуемое расстояние	от 1 до 8 метров
Число вспышек	не менее 200 (при 20°С)
Размеры ориентировочные (Шир. x Выс. x Глуб.)	68 x 95 x 92 мм (2 2/3 x 3 3/4 x 3 2/3 дюйма)
Масса ориентировочная	190 г (6 2/3 унции)
Поставляемые принадлежности	Адаптер колодки (1) Фильтр (1)

Дизайн и техническая характеристика могут изменяться без дополнительной информации.

### Составные детали фотовспышки (см. рис. A)

- Расширительный щиток
- Секция вспышки
- Эксплометр
- Кабель
- Гнездо ACC
- Баталейный отсек
- Лампочка готовности "READY"
- Кнопка
- Выключатель питания "POWER"

### Загрузка батареек (см. рис. B)

Для фотовспышки рекомендуется использовать выпускаемые фирмой "Sony" щелочные батарейки типа AA. Применение батареек другой марки может вызвать неправильное срабатывание фотовспышки.

- Открыть батарейный отсек.
- Вставить четыре батарейки, соблюдая полярность их подключения по знакам, отмеченным внутри отсека.
- Закрепть батарейный отсек.

Примечания:

- Батарейки обязательно выбирать одного и того же типа.
- Убедиться в правильных полярностях ⊕ и ⊖ подключенных батареек. Надо помнить, что неправильное подключение по их полярности может привести к утечке электролита или пробоем.

### Установка фотовспышки (см. рис. C)

- Повернуть кнопку в направлении стрелки.
- Надеть фотовспышку надежно в монтажную колодку фотоаппарата, перемещая фотовспышку вперед. Убедиться, что фотовспышка установлена секцией вспышки вперед.
- Повернуть кнопку в направлении стрелки затягивания.

В случае установки фотовспышки на фотоаппарате, не снабженном монтажной колодкой, нужно применять адаптер (входящий в комплект принадлежности). Адаптер закрепляют в резьбовом отверстии в корпусе фотоаппарата под крепление штатива.

- Повернуть кнопку в направлении стрелки.
- Надеть фотовспышку надежно в монтажную колодку фотоаппарата, перемещая фотовспышку вперед. Убедиться, что фотовспышка установлена секцией вспышки вперед. Монтажная колодка поворачивается. Направить фотовспышку на снимаемый объект.
- Повернуть кнопку в направлении стрелки затягивания.

Nota

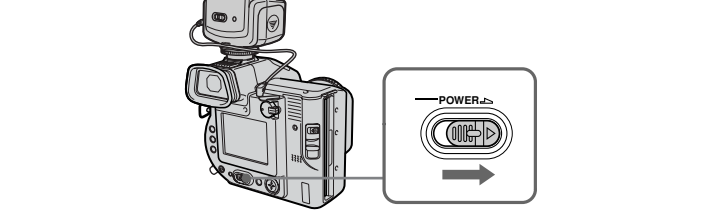
### Присоединение кабеля (см. рис. D)

- Присоединить кабель от фотовспышку к разъему ACC или терминалу ⚡ (вспышка) на фотоаппарате.
- Закрепить кабель, вставив его в зазор между лапками.

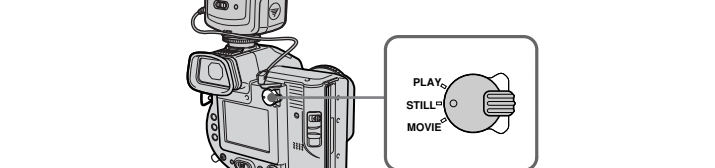


## E

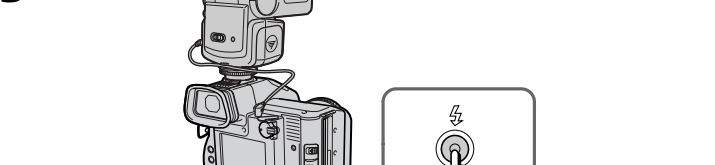
## 1



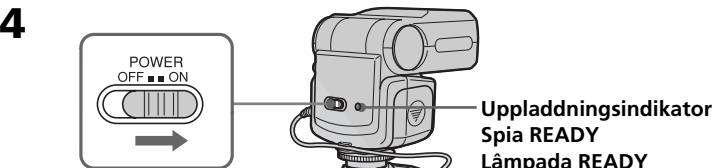
## 2



## 3

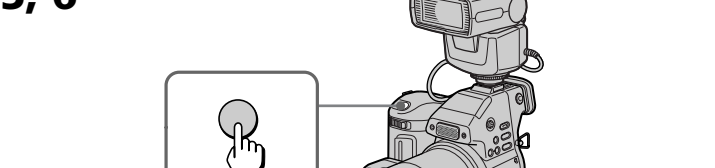


## 4

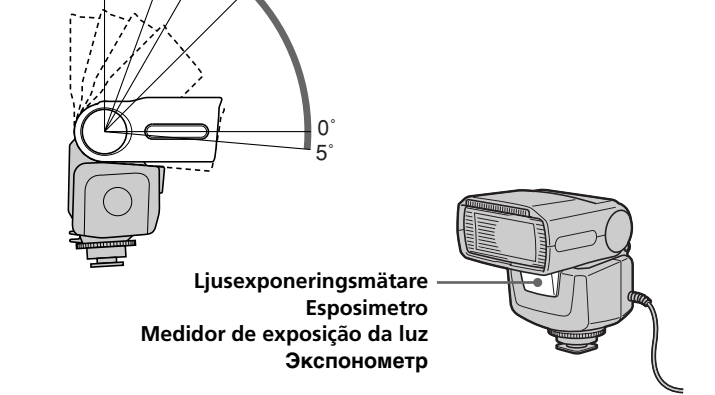


Uppladdningsindikator
Spia **READY**
Lâmpada **READY**
Лампочка готовности **"READY"**

## 5, 6

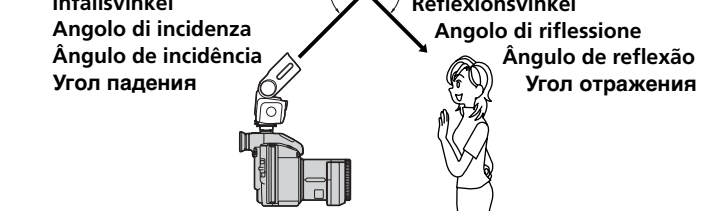


## F

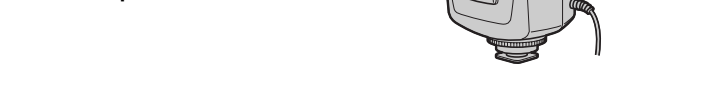


<b>G</b>					
	Indirekt blykt <p>Con flash rimbalzato Flash indirecto С отражательной вспышкой</p>	Direkt blykt <p>Senza flash rimbalzato Flash directo Без отражательной вспышки</p>			

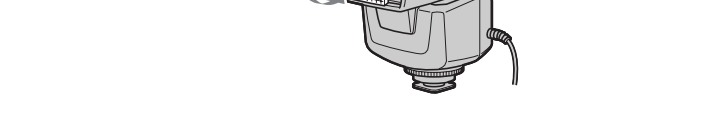
## 1, 2



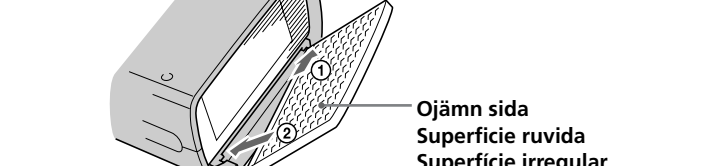
## H



## 2



## I



Ojämn sida
Superficie ruvida
Superficie irregular
Неровная поверхность

### Svenska

## Fotografering med blixten (ill. E)

En digital stillbildskamera med tillbehörssko används för att illustrera ett exempel. Vi hänvisar till kamerans tillhörande bruksanvisning angående detaljerade anvisningar för varje åtgärd på kameran.

- Skjut strömbrytaren **POWER** på den digitala stillbildskameran åt höger för att slå på kameran (**ON**).
- Ställ omkopplaren **PLAY/STILL/MOVIE** på kameran i läget **STILL** (blixten kan inte användas med denna omkopplare i läget **PLAY** eller **MOVIE**).
- Tryck på blyxtknappen på kameran, så att blyxtindikatorn tänds. Med vart tryck på blyxtknappen ändras indikeringen (blyxtläget) i följande ordning. Ingen indikering (automatisk blyxtval) → **1** (reducering av röda ögon) → **2** (påtvingad blyxt) → **3** (blyxten spärrad)
- Ställ strömbrytaren **POWER** på blyxten i tillslaget läge (**ON**).
  - Blyxten kan inte användas samtidigt med den digitala stillbildskamerans inbyggda blyxt.
  - Uppladdningsindikatorn på blyxten och blyxtknappen på kameran börjar blinka orange och blyxten laddas. Uppladdningen tar minst tio sekunder.
  - När uppladdningsindikatorn på blyxten och blyxtknappen på kameran slutar blinka och istället lyser orange, betyder det att blyxten är redo att utlösas.
  - När batterierna är svaga tar det längre tid att ladda upp blyxten. När det gått cirka 40 sekunder efter laddningsstart utan att blyxten blivit redo att utlösas, börjar uppladdningsindikatorn och blyxtknappen att blinka röda. Byt i så fall ut batterierna mot nya.
- Rikta den digitala stillbildskameran mot motivet och fokusera.
- Tryck försiktigt ner avtryckaren på kameran en liten bit för att kontrollera bilden.

Tryck därefter ner avtryckaren helt.

Blyxtens utlösning är synkroniserad med avtryckaren. Så fort avtryckaren släpps upp börjar blyxten laddas på nytt.

## Ändring av blyxtens inriktningsvinkel (ill. F)

- Blyxten kan ställas in i olika vinklar, från 5° nedåt till 90° uppåt. Ställ in blyxten i något av de fasta lägen för inriktningsvinkel som finns, nämligen 5° nedåt eller 45°, 60°, 75° eller 90° uppåt.
- Inriktningsvinkeln 5° nedåt är avsedd att användas när motivavståndet är på högst 2 meter och blyxtjuset kan sprida sig tillräckligt väl runt motivets nersta del.

Obs!

- Rekommenderat avstånd för användning av blyxten är 1 till 8 meter (steglös, automatisk avståndsmätning).
- Se till att inte täcka över ljusexponeringsmätaren på blyxten (med fingrarna etc.) vid fotografering. Om mätaren täcks över förhindras blyxten från att känna av avståndet till motivet, vilket påverkar den automatiska regleringen av ljusstensitet.

## Fotografering med indirekt blyxt (ill. G)

Vi rekommenderar att blyxten riktas mot ett vitt tak eller golv för att belysa motivet med hjälp av reflekterat ljus, om motivet befinner sig framför en vägg eller liknande. Eftersom det reflekterade ljuset sprider sig inom ett stort område i och runt motivet för att belysa det, är det på detta sätt möjligt att få fram bilder med mjukare konturer och färre skuggor på motivet och väggen.

- Ställ in blyxten i en vinkel där infallsvinkeln och reflexionsvinkeln mot den reflekterande ytan blir lika stora. Motivavståndet blir det avstånd som fås genom att slå ihop avståndet från blyxten till den reflekterande ytan med avståndet från den reflekterande ytan till motivet.
- Tryck på avtryckaren på den digitala stillbildskameran.

Obs!

- En för liten vinkel mot den reflekterade ytan gör att motivet träffas både direkt och indirekt av blyxten, vilket resulterar i ojämn belysning av motivet.
- Välj en reflexionsyta som är näst intill vit och har en hög reflexionsfaktor. Korrekta färgnyanser kan inte återskapas med en reflexionsyta som inte är vit. Dessutom blir det effektiva motivavståndet kortare med en lägre reflexionsfaktor.

## Montering av spridningsfilter (ill. H)

Använd spridningsfiltret vid fotografering med vidvinkelobjektiv. Spridningsfiltret breddar blyxtens belysningsvinkel (den maximala ljusstensiteten blir lägre med spridningsfiltret påmonterat).

- Dra försiktigt ut spridningsfiltret.
- Fäll ner spridningsfiltret över blyxtläset, tryck därefter försiktigt på spridningsfiltret tills ett klick hörs. Utför ovanstående åtgärder i omvänd ordning för att återföra spridningsfiltret till dess ursprungliga plats.

## Om spridningsfiltret lossnar (ill. I)

- Sätt in en av piggnarna på spridningsfiltret i hålet på blyxten med spridningsfiltrets ojämma sida vänd uppåt.
- Passa in den andra piggen på spridningsfiltret i det andra hålet på blyxten.

## De tillstånd som uppladdningsindikatorn anger

- När indikatorn blinkar orange** Blyxten håller på att laddas. Utlösning är inte möjlig.
- När indikatorn lyser orange** Blyxten är klar att användas (blyxten utlöses inte om motivet redan är tillräckligt ljust och läget för spärrad blyxt, reducering av röda ögon eller automatiskt blyxtval är inkopplat på den digitala stillbildskameran).
- När indikatorn blinkar röd (intensivt)** Batterierna är svaga.
  - Byt ut batterierna mot nya. (Laddningen tar längre tid om blyxten inte har använts på ett bra tag. Slå i så fall av och sedan på strömbrytaren på nytt en gång.)
- När indikatorn blinkar röd (långsamt)** Ett kommunikationsfel med den digitala stillbildskameran har uppstått.
  - Koppla loss blyxtkabeln och anslut den därefter på nytt.
- Indikatorn tänds inte alls (med strömbrytaren POWER i läget ON)** Kabeln är inte korrekt ansluten till ACC-uttaget eller blyxtuttaget **2** på kameran.
  - Anslut blyxtkabeln ordentligt.
- Omkopplaren **PLAY/STILL/MOVIE** på kameran står inte i läget **STILL**.
  - Ställ omkopplaren i läget **STILL**.

### Italiano

## Uno del flash (vedere la Figura E)

La fotocamera digitale con attacco accessori è usata qui a scopo illustrativo. Fare riferimento alle Istruzioni per l’uso della fotocamera digitale per dettagli sulle operazioni.

- Spostare l'interruttore **POWER** della fotocamera digitale verso destra per accenderla.
- Regolare l'interruttore **PLAY/STILL/MOVIE** della fotocamera digitale su **STILL**. (Il flash non funziona nei modi **PLAY** e **MOVIE**.)
- Premere il tasto di flash della fotocamera digitale per far illuminare l'indicazione del flash. A ciascuna pressione del tasto di flash, l'indicazione cambia nel seguente ordine. AUTO (nessuna indicazione) → Riduzione occhi rossi **1** → Attivazione forza **2** → Attivazione bloccata **3**
- Regolare su **ON** l'interruttore **POWER** del flash.
  - Il flash e il flash incorporato della fotocamera digitale non possono essere usati contemporaneamente.
  - Il flash inizia ad essere caricato e la spia **READY** e il tasto **FLASH** sulla fotocamera digitale iniziano a lampeggiare (arancione). Occorrono dieci secondi o più per la carica.
  - Quando il flash è pronto per l'attivazione, la spia **READY** e il tasto **FLASH** della fotocamera digitale cessano di lampeggiare e si illuminano (arancione).
  - Quando le pile sono deboli, occorre un tempo più lungo per la carica del flash. Se il flash non è pronto all'attivazione entro 40 secondi circa dall'inizio della carica, la spia **READY** e il tasto **FLASH** sulla fotocamera digitale iniziano a lampeggiare (rosso). Sostituire le pile con altre nuove.
- Puntare la fotocamera digitale verso il soggetto e metterlo a fuoco.
- Premere dolcemente il pulsante di scatto della fotocamera digitale per controllare l'immagine.

**Premere a fondo il pulsante di scatto.**

L'attivazione del flash è interconnessa con il pulsante di scatto. Quando si rilascia il pulsante di scatto, il flash inizia ad essere ricaricato.

## Angolo di rotazione della sezione lampeggiante (vedere la Figura F)

- La sezione lampeggiante ruota da 5° verso il basso fino a 90° verso l'alto. Usare la sezione lampeggiante alle posizioni fisse: 5° verso il basso e 45°, 60°, 75° e 90° verso l'alto.
- La posizione a 5° verso il basso viene usata quando la distanza di ripresa è di 2 metri o meno e la luce del flash può diffondersi a sufficienza intorno al fondo del soggetto.

Note

- La distanza consigliata per il flash va da 1 a 8 metri (sistema di misurazione automatica senza scatti).
- Durante la fotografia, non coprire l'esposimetro del fin ad esempio con le dita. Questo impedisce al flash di rilevare la distanza fino al soggetto e ostacola il controllo dell'intensità della luce.

## Fotografia con flash a rimbalzo (vedere la Figura G)

Se è presente un parete o simili dietro il soggetto, scattare tenendo la sezione lampeggiante puntata verso un soffitto o una parete bianchi per illuminare il soggetto con la luce riflessa. Poiché la luce riflessa si diffonde sopra e intorno al soggetto su un'area ampia, si possono creare immagini più morbide con meno ombre sul soggetto e sulla parete.

- Decidere l'angolazione della sezione lampeggiante in modo che l'angolo di incidenza e l'angolo di riflessione sulla superficie riflettente siano identici. La distanza di ripresa è la distanza totale ottenuta sommando la distanza dalla sezione lampeggiante alla superficie riflettente alla distanza dalla superficie riflettente al soggetto.
- Premere il pulsante di scatto della fotocamera digitale.

Note

- Un angolo ridotto di rimbalzo del flash fa sì che la luce colpisca direttamente il soggetto insieme alla luce riflessa, con il risultato di un'illuminazione irregolare.
- Scogliere una superficie riflettente ad alta riflettività il più possibile vicino al bianco. Non è possibile ottenere colori corretti se si usano superfici riflettenti di colori diversi dal bianco. Inoltre una riflettività ridotta riduce la distanza di ripresa effettiva.

## Montaggio del pannello per grandangolare (vedere la Figura H)

Usare il pannello per grandangolare quando si usa l'obiettivo di conversione grandangolare. Il pannello per grandangolare amplia l'angolo di illuminazione del flash. (L'intensità luminosa massima è minore quando è montato il pannello per grandangolare.)

- Estrarre dolcemente il pannello per grandangolare.
- Tirare in basso il pannello per grandangolare verso la sezione lampeggiante e quindi premerlo dolcemente fino a che scatta. Procedere come descritto sopra per riportare il pannello per grandangolare alla posizione originale.

## Se il pannello per grandangolare si stacca (vedere la Figura I)

- Inserire una sporgenza del pannello per grandangolare nel foro sull'unità tenendo la superficie ruvida del pannello per grandangolare rivolta verso l'alto.
- Inserire l'altra sporgenza del pannello per grandangolare nell'altro foro sull'unità.

## Significato degli stati della spia READY

- Quando lampeggia (arancione)** Il flash è in fase di carica. L'attivazione non è possibile.
- Quando è illuminata (arancione)** Il flash è pronto per l'attivazione. (Il flash non si attiva se il soggetto è luminoso con la fotocamera digitale nel modo di attivazione bloccata, riduzione occhi rossi o automatico.)
- Quando lampeggia rapidamente (rosso)** Le pile sono esaurite.
  - Sostituire le pile con altre nuove. (La carica richiede un tempo più lungo se il flash non è stato usato per lungo tempo. In questo caso, riportare su **ON** l'interruttore di alimentazione.)
- Quando lampeggia lentamente (rosso)** Si è verificato un errore di comunicazione con la fotocamera digitale.
  - Scolleghare e ricollegare il cavo.
- Quando la spia READY non si illumina (interruttore POWER su ON)** Il cavo non è collegato correttamente al terminale **ACC** o al terminale **2** (flash).
  - Collegare correttamente.
- l'interruttore **PLAY/STILL/MOVIE** non è regolato su **STILL**.
  - Regolarlo su **STILL**.

### Português

## Utilização do flash (Veja Figura E)

A câmara estática digital com um calço de acessório é usada aqui para propósitos de ilustração. Consulte o manual de instruções da câmara estática digital quanto aos pormenores da operação.

- Deslize o interruptor **POWER** na câmara estática digital para a direita para activá-lo.
- Ajuste o interruptor **PLAY/STILL/MOVIE** na câmara estática digital a **STILL**. (O flash não funciona nos modos **PLAY** e **MOVIE**.)
- Prima a tecla de flash na câmara estática digital para iluminar a indicação do flash. Cada pressionamento na tecla de flash alterará a indicação na seguinte sequência. AUTO (nenhuma indicação) → Redução de olhos vermelhos **1** → Disparo forçado **2** → Disparo proibido **3**
- Ajuste o interruptor **POWER** no flash a **ON**.
  - Este flash e o flash incorporado na câmara estática digital não podem ser utilizados ao mesmo tempo.
  - O flash começa a ser carregado, e a lâmpada **READY** e a tecla **FLASH** na câmara estática digital passam a cintilar (em alaranjado). A recarga leva 10 segundos ou mais.
  - Quando o flash estiver pronto para disparar, a lâmpada **READY** e a tecla **FLASH** na câmara estática digital param de cintilar e se acendem (em alaranjado).
  - Quando as pilhas se esaurirem, o flash levará mais tempo para ser recarregado. Se o flash não se tornar pronto para o disparo em cerca de 40 segundos após o início do carregamento, a lâmpada **READY** e a tecla **FLASH** na câmara estática digital passam a cintilar (em vermelho). Substitua as pilhas por outras novas.
- Aponte a câmara estática digital ao objecto e focalize-o.
- Prima gentilmente a tecla do obturador na câmara estática digital para verificar a imagem.

**Prima a tecla do obturador firmemente.**

O disparo do flash é encadeado com a tecla do obturador. Quando se libera a tecla do obturador, o flash passa a cintilar para ser recarregado.

## Ângulo de rotação da secção do flash (Veja Figura F)

- A secção do flash roda de 5° para baixo até 90° para cima. Use a secção do flash nas posições fixadas, 5° para baixo e 45°, 60°, 75° e 90° para cima.
- Roda-se 5° para baixo quando a distância do registó é de 2 metros ou menos e a luz do flash pode propagar-se suficientemente ao redor da base do objecto.

Notas

- A distância recomendada para o flash é de cerca de 1 a 8 metros (sistema de medição automática sem etapas intermédias).
- Durante a tomada fotográfica, não cubra o sensor de medição no flash com os seus dedos, por exemplo. Do contrário, impedirá que o flash sinta a distância até o objecto e prejudicará o controlo da intensidade de luz.

## Fotografia com flash indirecto (Veja Figura G)

Se houver uma parede ou algo similar por trás do objecto, dispare com a secção de flash apontada para um tecto ou parede branca para iluminar o objecto através de luz reflectida. A medida que a luz reflectida se propaga ao objecto e ao redor dele sobre uma ampla área para iluminá-lo, podem-se criar imagens mais suaves com menos sombras sobre o objecto e a parede.

- Decida o ângulo da secção do flash de maneira que o ângulo de incidência e o ângulo de reflexão sobre a superfície de reflexão sejam iguais. A distância de registó é a distância total obtida pela adição da distância da secção do flash até a superfície reflexiva à distância da superfície reflexiva até o objecto.
- Carregue na tecla do obturador na câmara estática digital.

Notas

- Um ângulo de flash indirecto pequeno faz com que a luz atinja directamente o objecto junto com a luz reflectida, resultando numa iluminação irregular.
- Escolha uma superfície reflexiva quase branca com alta reflectância. Não é possível obter uma coloração correcta com superfícies reflexivas que não sejam brancas. Ademais, reflectância pequena encurta a distância efectiva de registó.

## Montagem do painel grande angular (Veja Figura H)

Utilize o painel grande angular quando a objectiva de conversão grande angular for usada. O painel grande angular amplia o ângulo de iluminação do flash. (A intensidade máxima de luz cai quando o painel grande angular é montado.)

- Estire gentilmente o painel grande angular.
- Puxe o painel grande angular para baixo em direcção ao lado da secção do flash e então prima o painel grande angular gentilmente até que o mesmo se encaixe. Siga o procedimento acima para retornar o painel grande angular à sua posição original.

## Caso o painel grande angular seja removido (Veja Figura I)

- Insira uma das projecções do painel grande angular dentro do orifício no aparelho, de modo que a superfície irregular do painel fique voltada para cima.
- Encaixe a outra projecção do painel grande angular no outro orifício do aparelho.

## Significado dos estados da lâmpada READY

- Quando cintilar (em alaranjado)** O flash está em carregamento. O disparo não é possível.
- Quando se acender (em alaranjado)** O flash está pronto para o disparo. (O flash não dispara se o objecto for brilhante, com a câmara estática digital no modo de disparo proibido, no mdo de redução de olhos vermelhos ou no modo automático.)
- Quando cintilar rapidamente (em vermelho)** As pilhas estão esuairadas.
  - Substitua-as por outras novas. (O carregamento levará mais tempo se o flash não foi usado por um longo intervalo de tempo. Neste caso, volte a activar o interruptor de alimentação.)
- Quando cintilar lentamente (em vermelho)** Um erro de comunicação com a câmara estática digital ocorreu.
  - Desligue e ligue novamente o cabo.
- Quando READY não se acender (interruptor POWER activado)** O cabo não está correctamente ligado ao terminal **ACC** ou **2** (flash).
  - Ligue-o correctamente.
- O interruptor **PLAY/STILL/MOVIE** não está no modo **STILL**.
  - Ajuste-o ao modo **STILL**.

### Russisk

## Правила пользования фотовспышкой (См. рис. E)

Ниже приведен пример применения фотовспышки для фотоаппарата, снабженного монтажной колодкой. Подробнее смотреть отдельное руководство к цифровому фотоаппарату.

- Поставить выключатель питания "POWER" фотоаппарата в включенное положение "ON", переключая его вправо.
- Установить переключатель режима "PLAY/STILL/MOVIE" цифрового фотоаппарата в положение "STILL". (Фотовспышка не действует в режиме "PLAY" или "MOVIE".)
- Нажав на кнопку вспышки на фотоаппарате, отображать световую индикацию вспышки.

Каждым нажатием на кнопку вспышки меняется индикация в следующей последовательности.

AUTO (без индикации) → Защита от "красных глаз" **1** → Принудительное зажигание **2** → Зажигание запрещено **3**
- Поставить выключатель питания "POWER" фотовспышки в положение "ON".
  - Фотовспышка и встроенная в фотоаппарат лампа-вспышка одновременно не срабатывают.
  - Фотовспышка начнет заряжаться, при этом лампочка готовности "READY" фотовспышки и кнопка вспышки "FLASH" фотоаппарата начнут мигать (оранжевым светом). Для этого требуется десять секунд или более.
  - При достижении готовности фотовспышки к зажиганию, лампочка "READY" фотовспышки и кнопка "FLASH" фотоаппарата переходят с мигания на ровное горение (оранжевым светом).
  - При разряженном состоянии батареек требуется больше времени зарядки фотовспышки. В случае, если вспышка не готовится к зажиганию приблизительно за 40 секунд после начала зарядки, то лампочка "READY" и кнопка "FLASH" начнут мигать (красным светом). Надо при этом заменить батарейки на новые.
- Направить фотоаппарат в снимаемый объект и фиксировать правильно.
- Слегка нажимая на спусковую кнопку фотоаппарата, проверить снимаемое изображение.

Нажать далее на спусковую кнопку до отказа.

Спусковая кнопка сплюсноривана с зажиманием фотовспышки. При отпускиании спусковой кнопки фотоаппарата снова начнется зарядка батареек фотовспышки.

## Угол поворота секции вспышки (См. рис. F)

- Секция вспышки поворачивается в 5° вниз и 90° вверх. Рекомендуется установить секцию вспышки под определенными углами, 5° в нижнем направлении и 45, 60, 75 и 90° в верхнем направлении соответственно.
- Под углом 5° вниз установить секцию вспышки при съемке в расстоянии не более 2 метров от предмета и свет вспышки достаточно распространяется вплоть до глубы предмета.

Примечания

- При применении фотовспышки рекомендуется принять расстояние съемки в диапазоне от 1 до 8 метров (по бесступенчатой автоматической системе экспонирования).
- Во время фотосъемки надо быть осторожны, чтобы не перекрывать датчик экспонометра фотовспышки пальцами, поскольку это не позволяет правильно установить расстояние до снимаемого предмета и отрегулировать интенсивность света снимаемого предмета.

## Фотосъемника с отражательным светом Вспышки (См. рис. G)

При съемке предмета, находящегося перед стеной или в подобной обстановке, следует направить свет вспышки на белую стену или потолок, чтобы подсветить предмет отраженным светом. Поскольку отраженный свет широко распространяется около снимаемого предмета, можно получить мягкое изображение под меньшими тенями от отраженного света.

- Угол поворота секции вспышки установить с таким расчетом, чтобы угол падения света на предмет был равным углу отражения от него. Общее расстояние съемки получается с сожанием расстояния между секцией вспышки и отражающей поверхностью и расстояния между отражающей поверхностью и снимаемым предметом.
- Нажать на спусковую кнопку фотоаппарата для съемки изображения.

Примечания

- При установке секции вспышки под небольшим углом отражательного света вспышки, падающего прямо на снимаемый предмет, не обеспечивается равномерное освещение предмета.
- При съемке предмета под отражательным светом рекомендуется выбрать возможно белую поверхность, имеющую высокий коэффициент отражения. Правильная цветность фотоснимка получается только от отражающей поверхности, кроме белой. С уменьшением коэффициента отражения уменьшается эффективное расстояние до снимаемого предмета.

## Установка расширительного щитка (См. рис. H)

Расширительный щиток применяется для ширококонверсионного объектива. Применение щитка позволяет увеличить угол освещения фотовспышки. (Максимальная сила света уменьшается при применении щитка.)

- Осторожно вывести расширительный щиток.
- Опустить щиток вниз в сторону секции вспышки, затем осторожно вывернуть щиток до щелчка. Щиток возвращается в первоначальное положение в обратном порядке.

## Если расширительный щиток демонтирован (См. рис. I)

- Вставить один выступ щитка в соответствующее отверстие на аппарате неровой поверхности щитка вверх.
- Установить другой выступ щитка в другое отверстие на аппарате.

## Режимы лампочки готовности "READY"

- Лампочка мигает (оранжевым светом) Фотовспышка заряжается. Невозможно зажигание вспышки.
- Лампочка горит ровно (оранжевым светом) Фотовспышка готова к зажиганию. (Фотовспышка не зажигается при яркиx снимаемых объектах в режимах запрещения зажигания, защиты от "красных глаз" или автоматическом у цифрового фотоаппарата.)
- Лампочка мигает быстро (красным светом) Батарейки разряжены.
  - Заменить на новые батарейки. (Для зарядки требуется больше врем при длительном нахождении фотовспышки в нерабочем состоянии. В таком случае надо снова поставить выключатель питания в положение "ON".)
- Лампочка мигает медленно (красным светом) Это указывает на неисправности в сопряжении фотовспышки с фотоаппаратом.
  - Надежно присоединить кабель друг к другу.
- Лампочка не загорается (Выключатель питания "POWER" поставлен в положение "ON".) Кабель подключен ненадежно к разьему ACC или терминалу **2** (вспышка).
  - Подключить кабель правильно.
- Переключатель "PLAY/STILL/MOVIE" не поставлен в режим "STILL".
  - Перевести в режим "STILL".

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,

Токио, 108-0075 Япония

Страна-производитель: Япония